

SV

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

AVIS 40.247/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

-----

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 6 avril 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant assentiment au Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à la Haye le 9 juin 2005", a donné le 3 mai 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Les articles 19 et 20 de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier disposent :

"Article 19 - Protocoles d'application

1. L'Albanie et un État membre peuvent élaborer des protocoles d'application couvrant les règles concernant :

- a) la désignation des autorités compétentes, les points de passage frontaliers et l'échange des point de contact;
- b) les conditions applicables au rapatriement sous escorte, y compris au transit sous escorte des ressortissants des pays tiers et des apatrides;
- c) les moyens et documents s'ajoutant à ceux énumérés aux annexes 1 à 4.

2. Les protocoles d'application visés au paragraphe 1 n'entreront en vigueur qu'après leur notification au comité de réadmission visé à l'article 18.

3. L'Albanie accepte d'appliquer toute disposition d'un protocole d'application conclu avec un État membre également dans ses relations avec tout autre État membre, à la demande de ce dernier.

Article 20 - Relation avec les accords ou arrangements bilatéraux de réadmission des États membres

Les dispositions du présent accord priment celles de tout accord ou arrangement bilatéral relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier conclu ou susceptible d'être conclu, en application de l'article 19, entre les différents État membres et l'Albanie."

L'avant-projet de loi appelle les observations suivantes.

1. Le protocole d'application auquel il est porté assentiment n'est pas tout à fait conforme à l'accord précité.

.../...

En effet, selon les articles 2, paragraphe 2, et 6, paragraphes 1 et 2, du protocole d'application, les demandes de réadmission et les demandes de transit sont introduites en faisant respectivement usage du formulaire joint en annexe 1 et de celui joint en annexe 5 du protocole d'application, alors que les articles 7, paragraphe 3, et 14, paragraphe 1, alinéa 2, de l'Accord entre la Communauté européenne et l'Albanie prévoient que des formulaires communs (qui figurent aux annexes 5 et 6 de cet accord) doivent être utilisés pour les demandes de réadmission et les demandes de transit.

2. Les versions française et néerlandaise du protocole d'application ne correspondent pas entièrement.

Ainsi, les articles 4, paragraphe 2, et 5, paragraphe 1, de la version française font erronément référence aux annexes 4 et 5 et à l'annexe 2 du protocole d'application. En outre, l'annexe 4 est incomplète.

3. Le protocole d'application indique qu'il a été fait en quatre exemplaires originaux, en langue albanaise, française, néerlandaise et anglaise, que les quatre textes font également foi mais que dans le cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Il est dès lors recommandé de soumettre également le texte anglais du protocole d'application aux chambres législatives, afin que ses membres soient parfaitement informés de la portée exacte des dispositions conventionnelles.

4. Le protocole d'application aurait dû mentionner l'identité et la qualité de la personne qui l'a signé pour la Belgique.

-----

La chambre était composée de

|           |                |                                      |
|-----------|----------------|--------------------------------------|
| Messieurs | R. ANDERSEN,   | premier président du Conseil d'État, |
|           | P. LIÉNARDY,   | conseillers d'État,                  |
|           | P. VANDERNOOT, |                                      |
| Madame    | C. GIGOT,      | greffier.                            |

Le rapport a été présenté par M. R. WIMMER, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PREMIER PRÉSIDENT,

C. GIGOT

R. ANDERSEN

KONINKRIJK BELGIË  
-----

ADVIES 40.247/4

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE  
-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 6 april 2006 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de Benelux-Statens (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven, ondertekend te Den Haag op 9 juni 2005", heeft op 3 mei 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

De artikelen 19 en 20 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, bepalen :

"Artikel 19 - Uitvoeringsprotocollen

1. Albanië en een lidstaat kunnen uitvoeringsprotocollen opstellen die betrekking hebben op de regels inzake :

- a) de aanwijzing van de bevoegde autoriteiten, de plaatsen voor het overschrijden van de grenzen en de uitwisseling van contactpunten;
- b) de voorwaarden voor begeleide terugkeer, met inbegrip van de doorgeleiding van onderdanen van derde landen en staatlozen onder begeleiding;
- c) andere middelen en documenten dan die vermeld in de bijlagen 1 tot en met 4.

2. De in lid 1 bedoelde uitvoeringsprotocollen treden niet eerder in werking dan nadat het Gemengd Comité overname, bedoeld in artikel 18, daarvan in kennis is gesteld.

3. Albanië stemt ermee in om alle bepalingen van een met een lidstaat gesloten uitvoeringsprotocol ook toe te passen in zijn betrekkingen met andere lidstaten, op verzoek van een lidstaat.

Artikel 20

Verhouding tot bilaterale overnameovereenkomsten of overnameregelingen van de lidstaten. De bepalingen van deze overeenkomst hebben voorrang boven de bepalingen van alle bilaterale overeenkomsten of regelingen inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, die op grond van artikel 19 tussen afzonderlijke lidstaten en Albanië zijn of kunnen worden gesloten."

Bij het voorontwerp van wet behoren de volgende opmerkingen te worden gemaakt.

1. Het uitvoeringsprotocol waarmee wordt ingestemd is niet helemaal conform de voormelde overeenkomst.

Volgens de artikelen 2, lid 2, en 6, leden 1 en 2, van het uitvoeringsprotocol, worden de verzoeken om overname en de verzoeken om doorgeleiding immers ingediend door respectievelijk gebruik te maken van het bij het uitvoeringsprotocol als bijlage 1 en als bijlage 5 gevoegde formulier, terwijl de artikelen 7, lid 3, en 14, lid 1, tweede alinea, van de Overeenkomst tussen de Europese gemeenschap en Albanië bepalen dat gemeenschappelijk formulieren (die voorkomen als bijlagen 5 en 6 bij die overeenkomst), gebruikt moeten worden voor de overname- en doorgeleidingsverzoeken.

2. De Nederlandse en de Franse versie van het uitvoeringsprotocol stemmen niet volledig met elkaar overeen.

Zo wordt in de artikelen 4, lid 2, en 5, lid 1, van de Franse versie wederzijds verwezen naar de bijlagen 4 en 5 en naar bijlage 2 bij het uitvoeringsprotocol. Bovendien is bijlage 4 onvolledig.

3. In het uitvoeringsprotocol wordt vermeld dat het gedaan is in vier originele exemplaren, in het Albanees, het Frans, het Nederlands en het Engels, dat de vier teksten gelijkelijk authentiek zijn, doch dat in geval van verschil in interpretatie de Engelse tekst doorslaggevend is.

Het is derhalve raadzaam, teneinde de leden van de wetgevende Kamers volledig voor te lichten over de juiste draagwijdte van de verdragsbepalingen, ook de Engelse tekst van het uitvoeringsprotocol aan de wetgevende Kamers voor te leggen.

4. In het uitvoeringsprotocol hadden de identiteit en hoedanigheid moeten worden vermeld van de persoon die het voor België heeft ondertekend.

-----

De kamer was samengesteld uit

|          |                |                                          |
|----------|----------------|------------------------------------------|
| de Heren | R. ANDERSEN,   | eerste voorzitter van de Raad van State, |
|          | P. LIÉNARDY,   | staatsraden,                             |
|          | P. VANDERNOOT, |                                          |
| Mevrouw  | C. GIGOT,      | griffier.                                |

Het verslag werd uitgebracht door de H. R WIMMER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN